

RESUME

Vyacheslav Vladimirovich Lomaev

E-mail: freelance-translator@yandex.ru, Phone: +7 (912) 469-27-18,

URL: <http://freelance-translator.narod.ru>, <http://www.proz.com/profile/1124711>

The objective: Translator and Editor (English↔Russian)

Since April 2010 Sole Trader (translator & tutor, English ↔ Russian)

2003 – 2010 Freelance translator, translation agencies

2000 – 2003 Translator and interpreter, The Department on Cooperation with the US Inspection Team under START and INF Treaties (Nuclear Threat Reduction Agency, FGUP “Votkinsky Zavod”)

1999 – 2000 Professor, Teachers’ College and Medical School (Votkinsk)

Education:

1994 – 1999 Udmurt State University (Izhevsk, Russia)
Institute of Foreign Languages and Literature
Profession: Linguist, Teacher, Interpreter & Translator of English

Experience:

Extensive experience in translating, interpreting, editing and proofreading.
Written translations of general texts, texts in simulation, texts in logistics, electrical engineering, aerospace, surveying, oil & gas, metallurgy, technical descriptions (manuals), economics & law (contracts), medicine, education (pedagogy) and etc.
Verbal translations at formal and informal meetings.
More than three years of every day communication with US monitors and inspectors.
Translation of books and web sites.

Membership:

Union of Translators of Russia



Translation and Editing Rate:

Translation:

0.04 – 0.08 euro per word

Editing:

0.02 – 0.03 euro per word

Major events in my translation career

- *Publication of translated article of Chr. D.L. Johnson (USA) "Tradition and the Appropriation of the Jesus Prayer" in International Anthropological Journal "Diogenes' Lantern", No.1, 2015*
- *Localization of software for simulation systems (Siemens), 2014 – 2015,*
- *Translation of more than 600 pages in electrical engineering (Rosenergoatom), 2011,*
- *Translation of 2 books in logistics (AXELOT), 2006 – 2007,*
- *1 month of working as verbal translator during tests of drilling mud at the drilling site (Algol Chemicals), 2006,*
- *Verbal translation during his visit to Russia for the President of International Union of Cyclists (Federation of Cycling of the Russian Federation), 2005,*
- *More than 3 years of verbal and written translation, and day-to-day communication with US monitors and inspectors under START and INF Treaties (Nuclear Threat Reduction Agency, FGUP "Votkinsky Zavod"), 2000 – 2003*

Other translation projects

- Translation of a website in medicine;
- Translation of technical documentation for imported lathes, milling, grinding and other machines;
- Several translation projects in aerospace;
- Several translation projects in surveying;
- Translation of plenty of texts for oil and gas companies;
- Translation of a large project in metallurgy;
- Translation of 2 books in education;
- Translation of a research with recommendations for the development of the group of companies of one of the largest telecommunication companies in Russia;
- Translation of articles from newspapers and magazines;
- Translation of contracts, agreements, business correspondence, and etc;
- Translation of passports, certificates, and other documents with notarization;
- Translation of diplomas, resumes, and etc.

Software:

Microsoft Office 2007 (Word, Excel, PowerPoint), SDL Trados, MemoQ, Memsource Editor, etc.